

GB

DE

русский

Synthesis

600 / 800 / 1000 / 1500 / 2000 / 3000 l



DIAS

944-5a-30
DANIMARCA
DENMARK



AE/31/01/ZZ
GRECIA
GREECE



06-06-1 / 06-03-6
06-04-2, 3-4-5-6-7-8-9-10
SPAGNA
SPAIN



I-14.03
SVIZZERA
SWITZERLAND



025/03
AUSTRIA
ÖSTERREICH



ENT-I-/04
GERMANIA
GERMANY



05-099a
ITALIA
ITALY



CAFFINI®

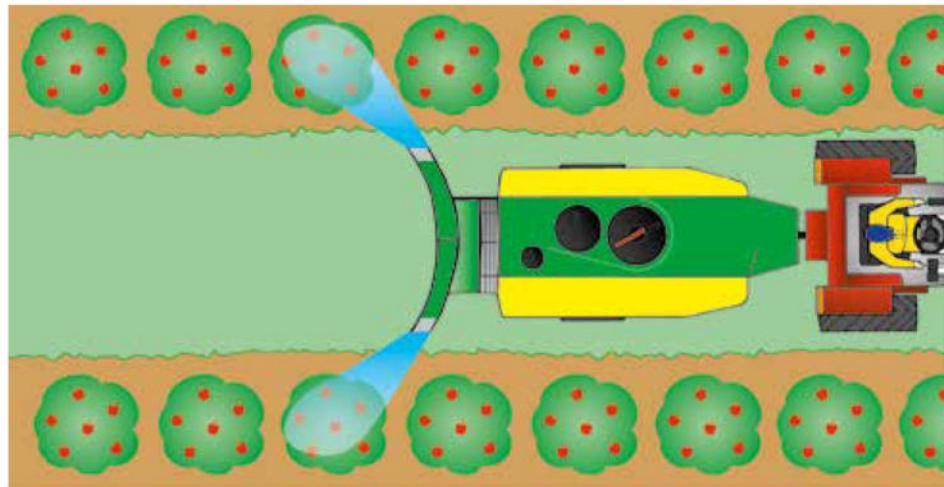
SPRAYERS EQUIPMENT

Technology & Ecology



Since 1994 the Synthesis series has been part of the sprayer range of Caffini, who is one of the leading sprayer manufacturers in Europe. The new "Synthesis step 2" range takes advantage of all the latest innovations concerning the EC standard in force and with the future ones, besides of the new rotational polyethylene tank of Caffini's design. The ventilation system was further improved on the basis of the experience and of the good results obtained during the several production years of the first Synthesis series. The aims and the advantages offered by the Synthesis are the following:

- Distribution aimed only to the vegetation which needs to be sprayed, with a consequent drift reduction and saving of chemical product besides a protection of the environment.
- Greater penetration in to the foliage thanks to the tangential air flow.
- Longer exposure time and greater spraying angle compared to the conventional sprayers.
- Perfectly even air distribution both on the left and right side (as proved by university tests) with a 1% discrepancy between both sides!
- Great flexibility of the rate of flow in l/ha with distributions ranging from 120 to 600 l/ha for vineyard and from 200 to 1200 l/ha for orchard.
- Different distribution according to the various plant heights in order to concentrate a greater air quantity in the upper part of the plant for a better spraying quality.
- Furthermore, the rear tangential distribution does not allow the chemical mixture to point to the tractor and avoids the picking up of leaves and residual grass from the ground.



Seit 1994 gehört die Serie Synthesis zu der Sprüherzeugerproduktion der Firma Caffini, die zu den führenden Spritzenherstellern in Europa zählt. Die neue Spritzenserie Synthesis Step 2 wird nach dem letzten Stand der Technik und den derzeitigen und zukünftigen Anforderungen der CE-Richtlinie hergestellt. Es wird eine neue Serie von Polyethylenbehältern, die von Caffini entwickelt wurden, verwendet. Das Sprühgebläse ist auf Grund der Erfahrungen und der guten Ergebnisse während der vielen Produktionsjahre der ersten Serie Synthesis weiter verbessert worden. Die Entwicklungsziele und die Vorteile der neuen Synthesis sind die folgende:

- Genaue Verteilung des Sprühnebels, wobei nur die gewünschte Zielfläche der Pflanzen besprüht wird. Dadurch wird die Abdrift vermindert, Spritzmittel eingespart, sowie auch die Umweltbelastung reduziert.
- Bessere Eindringung des Sprühnebels in das Laub der Pflanzen dank dem Tangential-Luftstrom.
- Hohe Luftaustrittsöffnung mit zusätzlichen, verstellbaren Luftführungen ermöglicht eine bessere Anpassung an die Einsatzverhältnisse als bei traditionellen Sprüherzeugern.
- Vollkommene und gleichmäßige Luftverteilung beidseitig (wie durch Versuche der Univer-

sität bewiesen) mit nur max. 1% Abweichung zwischen den beiden Seiten.

- Veränderbare Ausbringungsmengen in l/ha mit einer Verteilung der Spritzflüssigkeit von 120 bis 600 l/ha im Weinbau und von 200 bis 1200 l/ha im Obstbau.
- Unterschiedliche Verteilung des Sprühnebels abhängig von den verschiedenen Pflanzhöhen, wobei man durch die Einstellung des Luftstromes durch verstellbare Deflektoren bei hohen Pflanzen einen deutlich besseren Pflanzenschutz bekommt.
- Die Tangentialverteilung hinten verhindert, dass die chemische Mischung gegen den Traktor geleitet wird und vermeidet, dass Blätter und Grasreste vom Boden angesaugt werden.

С 1994 года серия "Synthesis" входит в серию распылителей фирмы "Caffini", одной из лидирующих производителей опрыскивателей в Европе. Новая серия "SYNTHESIS STEP 2" включает преимущества всех последних разработок, соответствующих действующим стандартам ЕС, кроме того опрыскиватель оснащен вращающимся баком, разработанным фирмой "Caffini". Устройство вентиляции было доработано с учетом опыта и положительных результатов, полученных в течении предыдущих лет производства первой серии "Synthesis". Преимущества серии Synthesis следующие:

- Распыление только на необходимые участки, что экономит расход удобрений, а также сохраняет окружающую среду.
- Высокая степень проникновения в листву, благодаря направленному по касательной воздушному потоку.
- Более длительное время распыления и большая зона обработки при распылении по сравнению с обычными распылителями.
- Превосходные показатели даже при одновременном распылении с левой и правой сторон (подтверждено тестами), с погрешностью в 1% между двумя сторонами
- Большая гибкость расхода л/га, с распределением от 120 до 600 га на виноградник и от 200 до 1200 л/га на фруктовый сад
- Разный уровень распыления в зависимости от высоты растений, с наибольшим распределением воздушного потока в верхней части растений, для достижения лучшего качества обработки
- Кроме этого, заднее тангенциальное распределение не позволяет химической смеси поступить в трактор, а также препятствует попаданию на листья и траву, находящихся на земле





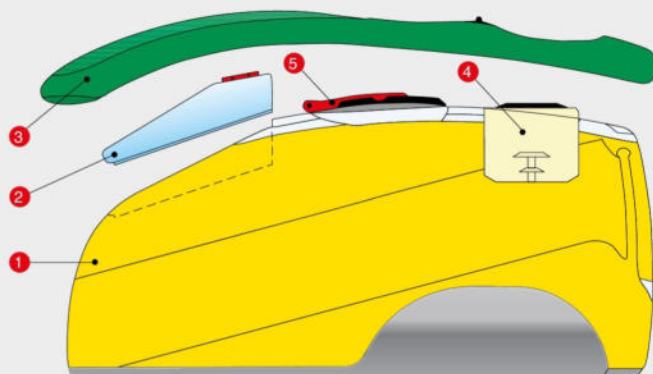
Synthesis: aimed treatment since 1994 !
Synthesis: gezielte behandlung seit 1994 !
Synthesis: целенаправленные процедуры с 1994 года !



	M ³ /h.		
700	35.200	48 : 56	1.944 : 2.430
800	59.000	48 : 56	1.944 : 2.430
900	64.000	54 : 62	1.944 : 2.430



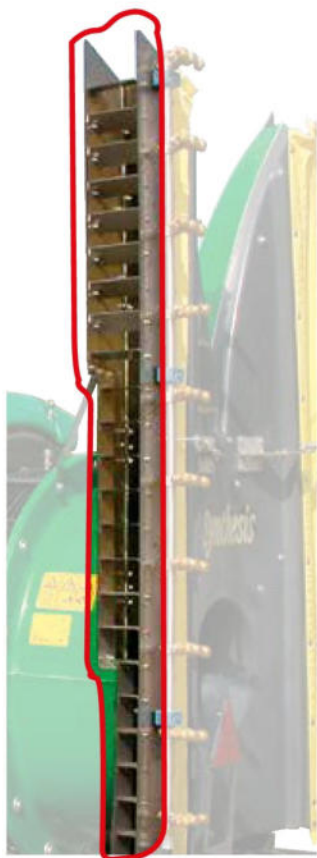
Tank - Hauptbehälter - Бак



1. Main tanks made of polyethylene resisting against all chemicals, with triple shock resistance compared to fiberglass.
All tank walls are inclined in order to prevent the deposit of the chemical mixture; its capacity exceeds the nominal capacity by 10%; the bottom with double prismshape allows the emptying of the tank even in the presence of gradients over 20%.
2. Hand-washing tank of 18 litres capacity
3. Separated clean washing tank (standard by Trend Plus series)
4. Premixer hopper (standard by Trend Plus series)
5. Central cover with anti-fall hinge.

1. Hauptbehälter aus Polyethylen: korrosionsfest gegen alle chemischen Produkte, dreifach stoßfester als GfK. Alle Behälterwände sind schräg, um das Absetzen der Spritzflüssigkeit zu vermeiden; seine Kapazität ist 10% größer als die Nennkapazität; der Doppel-Prismenförmige Boden erlaubt die Behälterentleerung bei Neigungen über 20%.
2. Handwaschbehälter mit 18 L Volumen
3. Getrennter Spülwasserbehälter (serienmäßig bei TrendPlus)
4. PREMIXER Einspülbehälter (serienmäßig bei TrendPlus)
5. Hauptdeckel mit selbsthemmendem Scharnier

1. Бак из полиэтилена, стойкого ко всем видам химикатов, в три раза более устойчивый к ударам, в сравнении со стекловолокном. Все стенки бака имеют наклон, чтобы избежать вытекания химикатов; вместимость бака превышает номинальную емкость на 10%; дно в форме двойной призмы опустошать бак даже при 20% уклоне.
2. Ёмкость для мытья рук на 18 л.
3. Отдельная ёмкость для мойки опрыскивателя (модель серии Trend Plus)
4. Ёмкость для предварительного смешивания удобрений (модель серии Trend Plus)
5. Центральная крышка с шарнирами, предотвращающими утечки



Flaps in stainless steel with differentiated air outflows, to favor the greater air quantity in the upper part of the plant. The air flow direction is adjustable by small stainless steel deflectors.

Edelstahl Deflektoren mit differenziertem Luftausgang um größere Luftströmung in den oberen Teil der Pflanze zu führen. Die Luftströmungsrichtung ist durch kleine Edelstahl-Deflektoren einstellbar

Заслонки из нержавеющей стали с регулируемым выходом воздуха, для обеспечения большего поступления воздушного потока к верхним частям растений. Направление потока воздуха регулируется небольшими дефлекторами, выполненными из нержавеющей стали

The special air flow conveyor in fiberglass with arch shape allows obtaining the right direction of air flow. Furthermore the air flow correctors allow an even air distribution both on the left and right side, as proved in the Enama/Entam certification.

Der spezielle besondere Luftförderer aus Fiberglas mit Bogenprofil erlaubt die gewünschte Strömungsrichtung der Luft. Weiterhin wird durch die kleinen, einstellbaren Deflektoren eine gleichmäßige Luftverteilung beidseitig rechts/links erreicht. Dies wurde durch die unabhängige ENTAM-Prüfung bestätigt



Can-washer unit (optional) in the basket allows the environment waste disposal of the chemical can.

Kanisterspülung (optional) in Einfüllsieb, für die umweltfreundliche Reinigung der Chemikalien-Kanister.

Емкость для мытья канистр (опция), позволяет не засорять окружающую среду отходами химикатов.



"Turbo mix" agitator with big flow for a homogeneous agitation. Second agitator for 1500 - 2000 - 3000 l.

"Turbo mix" Rührwerk mit großen Öffnungen für eine gleichmäßige und intensive Rührleistung. Zweites Rührwerk für 1500-2000-3000 l.

Смеситель "Turbo mix" с большим потоком для получения однородности раствора. Второй смеситель объемом 1500 - 2000 - 3000 литров.

Специальный транспортер воздуха из стекловолокна с дуговидным профилем позволяет получить желаемое направление воздуха. Кроме того, регуляторы воздушного потока способствуют одинаковому распределению воздуха с левой и правой сторон, что подтверждается сертификатом Enama/Entam.



Premixer: for the preparation of the chemical mixture both with powder and liquid. An automatic system allows the emptying of "Premixer" without any inhalation or contact for the operator.

Premixer: Einspülbehälter für die einwandfreie Vorbereitung der Mischung (Pulver und Flüssigmittel). Ein automatisches System erlaubt die Entleerung des Einspülbehälters ohne dass der Anwender mit Spritzmittel in Kontakt kommt.

Premixer: Миксер предварительного смешивания, для подготовки химического раствора как из порошка, так и из жидкости. Автоматическая система позволяет перелить раствор из премиксера без вдыхания паров оператором или иного контакта.



Motorized valve kit "Compact" composed by 2 electric valves for the distribution on left and right side, pressure adjustment on the pump, self-cleaning filter and manometer Ø100 mm.

Armatur "Compact": komplett mit 2 Motorventile für die Verteilung rechts/links, Druckverstellung an der Pumpe, Selbstreinigender Druckfilter und Manometer Ø 100mm.

Комплект электрических клапанов "Compact" состоит из 2 электрических медных клапанов для равномерного распределения влево и вправо, регулировки давления насоса, а также самоочищающегося фильтра из нержавеющей стали и манометра Ø 100 мм.



The distribution pipes under the frame are in stainless steel (no maintenance).

Hochwertige Edelstahl Flüssigkeitsrohre, geschützt unter dem Rahmen verlegt. Wartungsfrei !

Распределительные трубы из нержавеющей стали, расположены под опорной рамой (не требуют техобслуживания)



The clean water tank with a capacity of 10% of main tank. The clean water allows washing of all the system (pump, pipes, nozzles, and tank) at the end of treatment. It is possible to wash the system also in case of treatment interruption, without mixture dilution.

Der Spülwasserbehälter hat ein Volumen von 10% der Kapazität des Hauptbehälters. Dies erlaubt die Reinigung des Kreislaufs (Pumpe, Schläuche, Düsen, Behälter) nach der Behandlung der Pflanzenkulturen. Es ist möglich, im Falle einer Unterbrechung der Behandlung, die Reinigung des Kreislaufs ohne Verwässerung der Spritzbrühe im Behälter durchzuführen.

Модель оборудована ёмкостью для промывки опрыскивателя, составляющей 10% ёмкости основного бака, что позволяет промыть чистой водой всю систему (насос, трубы, форсунки и бак) в конце обработки. Также, возможно промыть систему прервав процесс опрыскивания, не опасаясь попадания воды в удобрения.



ø 700



ø 800

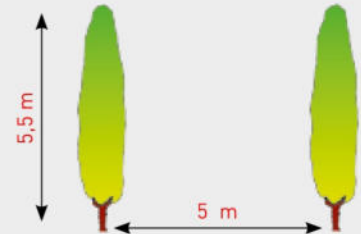
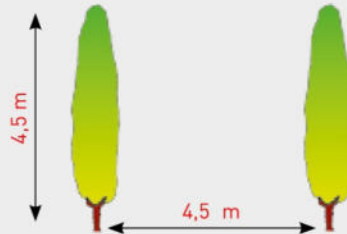
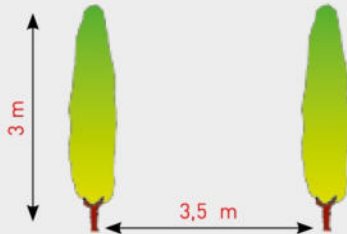


ø 900

L	A	B	C	KG	
600	2.347	990	1510	448	75-100
600	2.364	990	1760	495	75-100-120
800	2.364	1.020	1.760	515	75-100-120
1000	2.590	1.180	1.840	555	100-120
1500	2.980	1.420	1.870	690	120-145
2000	2.980	1.470	1.910	735	120-145

L	A	B	C	KG	
1000	2.630	1.180	2.200	580	120-145
1500	3.090	1.420	2.310	730	120-145-170
2000	3.090	1.420	2.360	775	120-145-170
3000	3.680	1.685	2.510	1.150	120-145-170

L	A	B	C	KG	
1500	3.090	1.420	2.620	755	120-145-170
2000	3.090	1.420	2.670	805	120-145-170
3000	3.680	1.685	2.820	1.180	120-145-170



OPTIONAL - ZUBEHÖR - ОПЦИЯ



Electric valves kit "Compact Plus 2+2" complete with motorized valves, right/left, pressure adjustment and general electric closing. Self-cleaning filter and manometer Ø 100 mm complete the equipment.

Armatur „Compact Plus 2+2“: Motorventile für Rechts-/Links Ausschaltung, Druckverstellung und elektrische Hauptschaltung. Selbstreinigender Druckfilter und Manometer Ø 100 mm komplettieren die Ausstattung.

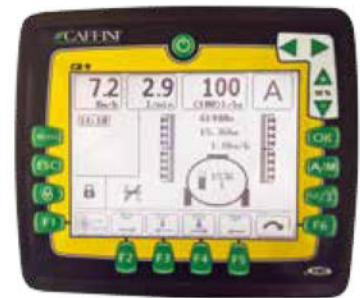
Электрический распределитель "Compact Plus 2+2" в комплекте с автоматическими компенсирующимися клапанами (правый/левый), электрическим клапаном для регулировки давления и электрическим управлением закрытия/открытия форсунок. Система включает самоочищающийся фильтр и манометр Ø100 мм.



Brass electric valve kit composed by 2 valves for the distribution on left and right side, and pressure adjustment on the pump. Self-cleaning filter in stainless steel and manometer Ø100 mm complete the equipment.

Messing Armatur: Komplet mit 2 Messing-Elektroventilen für die Verteilung rechts/links, Druckverstellung an der Pumpe, selbstreinigender Edelstahlfilter und Manometer Ø 100mm.

Комплект электрических клапанов состоит из 2 электрических медных клапанов для равномерного распределения влево и вправо и регулировки давления насоса. Самоочищающийся фильтр из нержавеющей стали и манометр Ø 100 мм.



Computer CB9 for the automatic control of the treatment. The display shows l/ha during the treatment, the sprayed litres, the treated area.

Computer CB9 für die vollautomatische Regelung der Ausbringungsmenge mit Anzeige l/ha, bereits verbrauchter Behälterinhalt in l, behandelte Fläche und viel mehr.

Компьютер CB9 предназначен для автоматического контроля и управления опрыскивателем. В процессе работы дисплей отображает расход количества литров раствора и площадь обработанного участка.



OPTIONAL - ZUBEHÖR - ОПЦИЯ



ON- OFF



EAS: Air flow open/close system independent right/left with electric control (ON -OFF) from the cabin. This system allows to use the sprayers near houses, roads, watercourses. Excluding the airflow on one side the treatment is made just with nozzles power. According with the EU Rule 127/2009.

EAS: Luftstrom Absperrung unabhängig rechts/links mit elektrischer Steuerung (ON-OFF) aus der Kabine. Dieses System erlaubt es, das Sprühgerät in der Nähe von Häusern, Straßen und Gewässern zu verwenden. Ohne Luft an einer Seite wird dann die Behandlung nur durch Düsen gemacht. Gemäß die EU-Richtlinie 127/2009.

EAS: Электрическая система независимого открытия/закрытия правых и левых выходных отверстий воздуха. Управление осуществляется кнопками из кабины водителя.

Система позволяет использовать опрыскиватель даже вблизи домов, дорог, водных источников и т.д. Обработка производится только струями жидкости без помощи вентилятора. Отвечает требованиям европейской директивы 127/2009.



Steering drawbar with towing eye and hydraulic locking.

Deichsellenkung mit Zugöse und hydraulische Sperrung.

Рулевая тяга со сцепной петлей и гидравлической блокировкой



Tractor linkage steering drawbar.

Knickdeichsel für Unterlenkeranhangung.

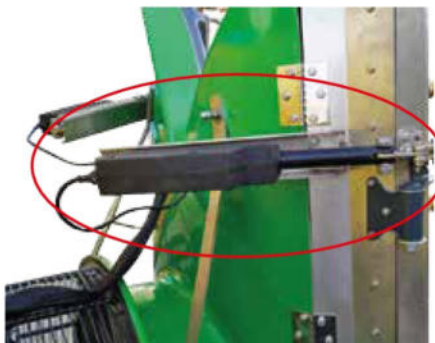
Тракторная соединительная рулевая тяга



Steering drawbar with gear transmission and hydraulic locking.

Deichsel mit Lenkgetriebe und hydraulischer Sperrung.

Рулевая тяга с коробкой передач и гидравлической блокировкой



Flaps with manual adjustment of air flow inclination (depending to the leaves density or wind direction). Electric adjustment from the cabin as optional.

Manuelle Deflektoren um die Neigung des Luftstroms (in Abhängigkeit von der Vegetationsdichte oder von der Windrichtung) einzustellen. Elektrische Einstellung von der Kabine als Zubehör.

Заслонки с ручной регулировкой угла выхода воздуха (в зависимости от плотности растительности и направления ветра). Дистанционное управление из кабины (опция).

OPTIONAL - ZUBEHÖR - ОПЦИЯ



Deflectors kit (2) with incorporated nozzle, for treatment to taller plants.

Obere Deflektoren (2) mit Düsen für die Behandlung in hohen Pflanzen.

Система дефлекторов (2) со встроенной насадкой для обработки высоких растений.



Nozzles with translation motion on guide, to modify the sprayed quantity.

In der Höhe einstellbare Düsen, um eine optimale Durchdringung des Spritznebels zu erreichen.

Направляющие форсунки для регулировки количества распыляемых удобрений.





Braking device manual or hydraulic.

Bremsanlage mit manueller oder hydraulischer Betätigung.

Тормозное устройство с ручным или гидравлическим приводом.



"Robot 360°" rotating nozzle, for the automatic tank washing.

Rotierende Düse "Robot 360°", für die automatische Behälterinnenreinigung.

Вращающаяся форсунка "Robot 360°" для автоматической мойки бака.



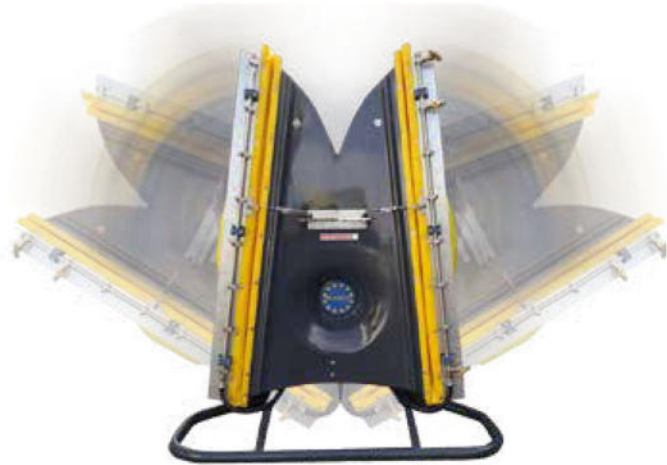
Tank protection plate in galvanized sheet.
Tank Unterschutzblech aus verzinktem Blech.
Защита бака оцинкованная.



1) Rear lights for road use
2) Canister holder with lock.

1) Beleuchtung
2) Kanisterträger mit Schloß

1) Задние фары
2) Держатель канистры с замком



Hydraulic turnstile fan group for treatment on slope.

Hydraulische Gebläse-Drehbareinrichtung für Behandlung am Hang

Гидравлическая система разворота вентиляторной группы для проведения обработки под наклоном.

Electrostatic system

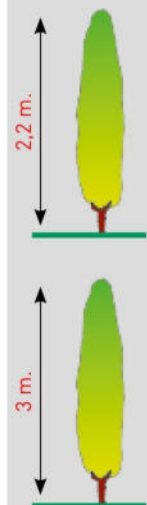
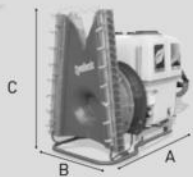
The renewed **Electrostatic System**, even more effective and more powerful, allows together with the electrostatic charging of the drops, even the ionization of the air produced by the fan, increasing also the attractiveness of the vegetation "leaves, branches". The Electrostatic System allows to increase the working speed, and therefore the daily productivity thanks to the reduced use of water. It also increases the amount of drops that arrives at the target, with considerable saving of pesticides and therefore environmentally friendly.

Das erneuerte **Electrostatic System**, ist noch effektiver, noch leistungsfähiger. Es ermöglicht die elektrostatische Aufladung der Tropfen und die Ionisation der Luft durch das Gebläse. So wird auch die Attraktivität der Vegetation "Blätter, Zweige" erhöht.

Das Electrostatic System erlaubt eine schnelle Arbeitsgeschwindigkeit und den verringerten Einsatz von Wasser. Dadurch erhöht sich die Produktivität. Die Anlagerung des Spritzmittels auf der Zielfläche wird erhöht, die Menge an Pestiziden wird reduziert, die Umwelt wird dadurch mehr entlastet.



Обновленная, более эффективная и более мощная **Electrostatic System** позволяет осуществить электростатический заряд капель, а также ионизация воздуха, подаваемого вентилятором, увеличивает уровень вегетации листового покрова и ветвей. «Электростатическая система» позволяет увеличить скорость работы и, следовательно, ежедневную производительность благодаря уменьшению потребления воды. Данная система также увеличивает количество капель, достигающих цели, значительно экономя удобрения и, соответственно, заботясь об окружающей среде



		A	B	C		 KG
200	ø 600	1210	1220	1000	75-100	145
300	ø 600	1230	1220	1000	75-100	172
400	ø 600	1230	1220	1000	75-100	181
600	ø 600	1290	1310	1220	75-100	238

		A	B	C		 KG
400	ø 700	1570	1300	1550	75-100	220
600	ø 700	1660	1300	1660	75-100	280

The range "Mountain" is manufactured using narrow tanks with the 3 point linkage located under the frame, so to reduce the distance to the tractor. As an option, axles with fixed or an hydraulic steering wheel are available

Die Serie "Mountain" wurde speziell für schwierige Gelände entwickelt. Die Dreipunkthänkung ist nach unten versetzt um eine Montage möglichst nahe am Schlepper zu erreichen. Die Behälter sind schmaler und auf Wunsch ist eine starre oder hydraulisch lenkbare Achse verfügbar.

Серия «Mountain» оснащена узкими баками и 3-х точечной навеской, расположенной под рамой, для уменьшения расстояния с трактором. В качестве опции предлагаются оси с фиксированным или гидравлическим управлением



SYNTHESIS TRACTOR MOUNTED SPRAYERS:

The range of mounted sprayers SYNTHESIS STEP 2 keeps the same construction concept of the trailed ones, therefore: quality of the construction materials and perfect distribution of the chemical mixture. The series of mounted sprayers Synthesis includes 2 versions with fan respectively Ø 600 and 700 mm.

TECHNICAL FEATURES:

- Sturdy hot galvanized frame
- Polyethylene tank with greater capacity of 10%
- Remote controlled distributor on the tractor
- Clean water tank for the automatic washing of pump, distributor and nozzles
- Double nozzles in brass with anti-drip diaphragm
- Fiberglass air conveyor with special streamline profile for a best air distribution
- Air deflector plates in stainless steel.

ANBAUSPRÜHGERÄTE SYNTHESIS:

Die Serie der Dreipunkt-Anbaugeräte SYNTHESIS Step 2 enthält unverändert die gleichen Hauptmerkmale wie die Anhängesprühgeräte: Qualität der Materialien und vollkommene Verteilung der Spritznebel - Mischung. Die Synthesis Anbauversion ist in 2 Gebläseausführungen lieferbar: Mit Gebläse Ø 600 mm und Ø 700 mm.

MERKMALE:

- Starker feuerverzinkter Rahmen
- Polyethylenbehälter mit 10% großer Kapazität
- Fernbedienung am Traktor
- Spülwasserbehälter für die Reinigung des Kreislaufs mit Pumpe und Düsen
- Messing-Doppeldüsen mit Tropfstoppmembran
- Fiberglas Luftförderkanal mit besonderer Stromlinienform und vollkommener Luftverteilung
- Edelstahl Luftdeflektoren.

ДИСПЕРСНЫЕ НАВЕСНЫЕ РАСПЫЛИТЕЛИ "SYNTHESIS": Серия дисперсных навесных распылителей "SYNTHESIS STEP 2" сохраняет такую же концепцию дизайна, т.е. качество используемых материалов и отличное распределение удобрений. Навесные распылители "Synthesis" производятся с вентиляторами двух размеров, Ø 600 и 700 мм.

- прочная оцинкованная рама;
- бак из полиэтилена с ёмкостью, увеличенной на 10%;
- дистанционно управляемый распределитель удобрений на тракторе;
- бак для чистой воды для автоматической мойки насоса, распределителя, насадок и т.д.
- двойные латунные насадки с мембранной противокпельной системой;
- транспортер из стекловолокна со специальным аэродинамическим профилем для лучшего распределения воздуха;
- воздушный дефлектор из нержавеющей стали



CAFFINI
SPRAYERS EQUIPMENT

Caffini S.p.A. - via Marconi, 2
37050 PALÙ - VERONA - ITALY
Tel. +39 045 9581100 - Fax +39 045 6070422
info@caffini.com - www.caffini.com



Dealer:



Ділер в Україні
ТОВ "АГРОСТАР"
м. Київ
www.starteh.com.ua
тел. 044 464 20 15